



ARTQUAKE
IN AUTUMN

王宇光

人之島

Wang Yeu-kwn
Islands

演出時間 | 2024.10.4 (FRI.)—10.5 (SAT.) 19:30
2024.10.5 (SAT.)—10.6 (SUN.) 14:30

演出地點 | 國家兩廳院實驗劇場 Experimental Theater

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

製作單位 | 微光製造
SHIMMERING PRODUCTION

- ◎節目全長約50分鐘，無中場休息，遲到觀眾無法入場。
- ◎演出部分含煙霧效果，請留意並斟酌入場。
- ◎建議7歲以上觀眾欣賞。
- ◎演後座談：10.6 (SUN.) 演後於實驗劇場。
- ◎Duration: approx. 50 minutes without intermission. Latecomers will not be allowed into the auditorium.
- ◎Viewer discretion: contains scenes with partial smoke.
- ◎Recommended for audiences over age 7.
- ◎Post-show talk: 10.6 (SUN.) after the show at the Experimental Theater.

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change.

看不見的岸

從岸離開，靠岸抵達。岸是此時此刻的現在，也是未知的理想境地，在可能抵達的他方。

人類歷史中，移動是常態，我們總是存在在「之間」。在停留和動身之間、在離岸和上岸之間，每次移動都重新劃定界線，離開、抵達……再重新推倒邊界。這些與歷史、文化、環境、他人，彼此交疊的軌跡，勾勒出我們存在的形狀。

今年秋天藝術節以「看不見的岸」為題，講述此岸到彼岸的路途中，所經驗的、被抹除的、斷裂的與縫補的一切，及在漂泊之間，抵達和未曾抵達的故事。旅途上的所見所想，改變了踏上旅程的我們，而我們和自己及世界的新關係也由此而生。

主創者的話

文 | 王宇光

這趟魔幻的漂泊旅程，從這艘木材刀刀刻出的小船開始；小船的表面就像羅丹雕刻留下的肌理，應著海流我們被推向雲霧繚繞未知的遠方，從只得看見山的輪廓、漸漸探見了清晰島嶼的稜角、直到從起落的海洋踏上土地。船上的人們一起在大不列顛的廣場上看彩虹，在列島滿心許願終見冉冉落下的初雪，在日出的時刻摸到了海豚躍起時的背鰭，在等待數個月亮升起後獲得與大魚的共舞。這趟旅程裡遇見了生活在島上的人們；也在海面波光倒影中凝視著搖搖晃晃的自己。

“Di mana bumi dipijak di situ langit dijunjung tinggi” 「將雙腳踏實地踩進這片

土地裡，你將會發現頭頂鋪著整片天空。」

謝謝，島嶼上的我們，謝謝航行中幫助與支持我們的許多人，不論身體正漂流在何處，島嶼一直都在。

作品介紹

從尋找自己名字的傳說啟程，王宇光前往東南方島國，與印尼舞蹈家 Danang Pamungkas 以身體和生命體驗展開對話交流，探尋身體依附土地和空氣的重量。對自身的認同像島嶼的邊界，隨潮汐而浮動。

從證明自己到攜手相伴，這趟身體漂泊的旅程，我們瞥見島嶼在柔軟與堅韌之間承載人的力量。也許，到了島嶼之外，我們才開始認識了我們。

編舞、概念及演出 | 王宇光

大學開始學習舞蹈，畢業後進入雲門 2 擔任專職舞者，現為「微光製造」藝術總監，致力於舞蹈創作與素人舞蹈工作坊。

以身體為介質，雕刻舞蹈於空間與物件間的平衡姿態，並以創作為提問，從自身出發開啟「關係三部曲」計畫：一部曲《捺撇》獲得「YDC 橫濱舞蹈節暨舞蹈大賽」三獎項，並入圍英國倫敦沙德勒之井 2025 年首屆 The Rose International Dance Prize 決選作品之一；二部曲《人之島》由國家兩廳院及衛武營國家藝術文化中心委託共製，並獲得「FACP 亞洲文化發展聯盟創發新象國際競賽」雙獎項，近年於臺灣、歐陸、日本等各地駐村創作，持續巡演於國際。

製作團隊

演出 | Danang Pamungkas

來自印尼梭羅的舞者、編舞者，擁有深厚傳統舞與現代舞訓練。畢業自 Indonesian Institute of the Arts，並於梭羅的旺古尼嘉藍宮（Mangkunegaran Palace）學習爪哇傳統舞，成為核心舞者。2008 至 2011 年期間為雲門 2 專職舞者，之後返回印尼發展個人編舞生涯。

曾與印尼知名電影導演 Garin Nugroho 合作《爪哇安魂曲》，擔任編舞者。Danang 曾獲印尼雅加達 Next Wave 編舞家競賽首獎。並曾受邀於雅加達舞蹈藝術節、泗水藝術節、雅加達薩利哈拉藝術節、維也納國際舞蹈節及維也納世界博物館進行表演及演出其舞蹈創作。

戲劇構作 | 王世偉

臺北藝術大學主修導演畢業後，前往法國鑽研劇場美學。旅法期間，以實務者的角度參與、解讀、分析、研究表演藝術，在賈克·樂寇國際戲劇學校的動作實驗室研習，並於巴黎新索邦第三大學完成劇場藝術博士、碩士學業。

從主修導演，至研讀戲劇理論，再回到劇場創作。2020 年，以《群眾》獲得第十八屆台新藝術獎「表演藝術獎」的殊榮。積極開拓跨域合作，透過材質、思辨的實驗與不

同藝術家合作，運用感知美學和辯證思維處理當代議題、拆解權力結構，營造觀演關係的多元變化，發展回應當代時局的表演創作。

舞臺設計 | 陳冠霖

燈光、舞臺、舞臺視覺設計，在舞蹈、戲劇、音樂等領域各種藝術家共同策展或集體創作。以空間及光線作為媒材參與作品，近期參與作品有四把椅子劇團《太陽》、嚎哮排演《別叫我成功——藝術界歸來的兒子》、烏犬劇場《神去不了的世界》等作品。

燈光設計 | 徐子涵

燈光設計作品類型包含劇場、演唱會、展覽、影像、室內空間等領域，2022 年獲 WSD 世界劇場設計展新銳燈光設計銀獎。歷年作品簡列：微光製造《捺撇》、LEE\ VAKULYA《共狂》、四把椅子劇團《叛徒馬密可能的回憶錄》、羸舞劇場《非常感謝您的參與》、葉名樺《王大閔建築劇場一牆後的院宅》等。

音樂設計 | 林育德

曾參與江之翠劇場、窮劇場共製《感謝公主》，窮劇場《大世界娛樂場 III》、《親密》等製作。2023 年進駐 C-LAB CREATORS 計畫，研究、推廣筆記本電腦現場編程音樂（live-coding），參與《極微輸入：演算音像集》演出。電影《徘徊年代》配樂，也曾為影像、展覽、裝置創造聲響。

舞臺監督 | 藍靖婷

率禾製作 GreenRoom 負責人。國立臺北藝術大學劇場設計學系燈光設計主修，並於 2017 年獲 WSD 世界劇場設計展新銳設計組燈光設計金獎。

常任劇場燈光設計、舞臺監督、活動規劃、製作策展等。近年合作劇團：同黨劇團、臺北海鷗劇場、貪食德工作室、頑劇場、窮劇場、江之翠劇場、盜火劇團、微光製造等。

製作單位 | 微光製造

由王宇光與李尹櫻共同成立，舞團核心發展為：當代舞蹈作品創作、「到處跳舞」舞蹈推廣計畫，透過對身體探索、提問，創造當代身體的獨特性。微光製造為素人與樂齡分享舞蹈工作坊，持續推動與發展「到處跳舞」長期計畫。透過自身在身體所獲得的分享給更多朋友，讓藝術生活化，從認識自己呼吸開始，透過身體散發微光。

Invisible Shore

Depart from shore, arrive on shore. The shore is the present, this moment. It is also the unknown ideal state, and possibly another place to be reached.

In human history, movement is the norm. We exist in the "in-between," between staying and setting off and between leaving shore and arriving on shore. Every time we move, boundaries are redrawn. Leaving, arriving...boundaries are torn down again. These overlapping trajectories with history, culture, environment, and other people outline the shape of our existence.

The theme of this year's Artquake in Autumn festival is "Invisible Shore," which describes all that is experienced, erased, broken, and mended on the journey from one shore to another, as well as tells the stories of those who have drifted, but not necessarily arrived. All we see and think changes us who embark on a journey. Moreover, new

relationships are formed between us and ourselves and between us and the world.

Choreographer's Note

Written by Wang Yeu-kwn

With each step on this journey that began five years ago with the "Cloud Gate Wanderer Project" a chiseled cut was made, as though chipping away to reveal the shape of a small boat from wood. Continually adjusting to and polished by the ever-changing currents, seeking to navigate the turbulence with calmness and grace, as we sail toward the mist-shrouded and unknown distance. From glimpses of mountain silhouettes to gradually discovering the sharp contours of an island coming into view, at last, we set foot on solid ground from turbulent waters; Encountering the people on the island, we finally see our true selves.

"Di mana bumi dipijak di situ langit

dijunjung tinggi” (“Plant your feet firmly on this land, and you will find the heavens unfurled above your head.”)

Our gratitude to all of us on this island, and to those who guided and supported us throughout the voyage, for even as the body drifts, the island remains steadfast.

Synopsis

On a quest to unearth the story of his own name, Wang Yeu-kwn sets sail for the southeastern island nations, where he engages Indonesian dancer Danang Pamungkas in a dialogue through body and life experiences.

They explore the weight of bodies anchored to land and air, where identity, like the shifting shores, ebbs and flows with the tides. From solitary striving to kindred companions, we glimpse the island’s strength that carries its people with a balance of gentleness and resilience. Perhaps, only when we venture beyond the island do we begin to know ourselves.

Choreography, Concept and Performer | Wang Yeu-kwn

Wang Yeu-kwn is the founder and artistic director of Shimmering Production, a Taiwanese dance company focusing on creating contemporary experimental works, and building up movement workshops for the general public.

Wang started formal dance training in university. He was a professional dancer at Cloud Gate 2 from 2008 to 2015. After

leaving the company, he has turned his focus to choreography, taking interest in exploring the connections and disconnections among people, environments, and cultures. Relationships have always been the inspirations for his creative works, thus began his choreography project “A Trilogy — Quest of Relationships”.

Beings, the first episode of the project, received triple awards at the 27th Yokohama Dance Collection in Japan and has since toured internationally in Europe and Asia. The work is one of the seven international dance pieces that have just been shortlisted in the “The Rose International Dance Prize”, a brand-new biannual prize presented by Sadler’s Wells in London, UK. The second episode, *Islands*, has drawn attention and support from international presenters, including co-commissioning by the National Theater and Concert Hall, Taipei, and the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying). It has also received double awards at FACP - Clare C. & Friends Fellowship. In recent years, Wang has been presented in Taiwan, Europe, and Japan, and continues to tour internationally.

Production

Performer | Danang Pamungkas

Dancer, Choreographer and Artistic Director of Dan’s Dance Studio Solo. Danang Pamungkas was a professional dancer at Cloud Gate 2 in Taiwan. After returning to Indonesia in 2011, he has continued his dance career and has actively studied traditional Javanese dance, using it as a basis

for dissecting and exploring the realm of contemporary dance choreography.

He is a frequent artist at the Theater Arena Surakarta and Jakarta Salihara Theater in Indonesia. In addition, he has been invited to perform at international festivals and stages including the Indonesian Dance Festival, Salihara Festival and Salihara Festival in Indonesia, the Artquake in Autumn Festival in Taiwan, Welt Museum in Vienna, Austria, the National Museum in Singapore, and Boston Arts Center.

Dramaturgy | Wang Shih-wei

Taiwanese director, dramaturge, performer, and journalist. After finishing his P.H.D. degree in University of Paris III, Shih-wei has worked between France and Taiwan as an artist, cultural journalist and translator.

His projects comprise a variety forms, including theatrical adaptation *Bal-con* (2019), solo choreographic performance *Masses* (2019/2021) and *Status Quo* (2023), music theater, *Existence of Absent Reality* (2021) and traditional puppet theater, *Blood Brothers* (2023). *Masses* is the winner of 18th Taishin Performing Arts Award in Taiwan. Shih-wei collaborates also with Taiwanese artists as dramaturge in choreographic creation, *A Quest for Relationship: Island of...* (2022) and in puppetry, *Adieu* (2021), *Love and sacrifice* (2024).

Set Design | Chen Guan-lin

Main field in theatrical designs include set, light and scenographer. Using space and light as mediums to participate in works,

recent projects include *The Sun* by 4 CHAIRS THEATRE, *Tales of Success: the Return of a Prodigal Son* by HaoXhiaoTroupe, and *Do Not Go Gentle Into The Dark Night* by The Black Dog Theatre.

Lighting Design | Joanne Shyue

Her lighting design works encompass various fields such as theater, concerts, exhibitions, film, and architecture. In 2022, she was awarded the Silver Award for Emerging Lighting Design at the World Stage Design. Here's a brief list of her works over the years: Shimmering Production *Beings*; LEE\ VAKULYA *Ride the Beat*; 4 CHAIRS THEATRE *The Possible Memoirs of a Traitor*; Horse *Thank You So Much for Your time*; Yeh Ming-hwa with Taipei Fine Arts Museum *The House Behind The Wall*. Portfolio website: <https://joanneshyue.weebly.com/>

Music Design | Lin Yu-de

Theater sound designer. Lin Yu-de recently participated in the co-production of *Apostating Time* by Gang-a Tsui Theater and Approaching Theatre, as well as in Approaching's productions of *A Gambling World III - Day and Day* and *Outsider*. In 2023, he joined the C-LAB CREATORS project to explore and introduce live coding practices to the local public, participating in the performance of *Minimal Input – Algorithmic Art Gathering*. He also composed music for the film *Days Before the Millennium* and programmed sound for videos, exhibitions, and installations.

Stage Manager | Lan Chin-ting

GreenRoomStudio Director. Graduated from Theatrical Design & Technology Department at Taipei National University of the Arts (TNUA), Major in Lighting Design. Awarded 2017 WSD (World Stage Design) Emerging Designer's Lighting Design Golden Award.

Work as Lighting design, stage manager, event planner, producer on many types scale events or productions in Taiwan. Has worked with The Party Theatre Groups, Taipei Seagull Theatre, How To Eat Faust, Théâtre

des Enfants Terribles, Approaching Theatre, Gang-a Tsui Theater, Voleur du Feu Theatre, Shimmering Production, etc.

Production | Shimmering Production

Shimmering Production was founded in 2019 by Wang Yeu-kwn and Lee Yin-ying, with two main focuses: creating contemporary experimental works, and building up movement workshops, "Hand in Hand, We Dance", for the general public.

<https://shimmeringproduction.com/>

演出製作群 Credits

編舞及概念 Choreography & Concept | 王宇光 Wang Yeu-kwn

演出 Performers | 王宇光 Wang Yeu-kwn、Danang Pamungkas

戲劇構作 Dramaturgy | 王世偉 Wang Shih-wei

舞臺設計 Set Design | 陳冠霖 Chen Guan-lin

燈光設計 Lighting Design | 徐子涵 Joanne Shyue

音樂設計 Music Design | 林育德 Lin Yu-de

排練指導 Rehearsal Director | 李尹櫻 Lee Yin-ying

舞臺監督 Stage Manager | 藍靖婷 Lan Chin-ting

裝置製作 Installation Execution | 林健平 Lin Jian-ping、柯立格 Ko Li-ger、范立穎 Fan Li-ying、
郭祐維 Kuo You-wei、鄭智隆 Cheng Chih-lung

舞臺技術指導 Technical Director | 劉柏言 Liou Bor-yan

舞臺技術執行 Stage Technician | 洪暉翔 Hong Wei-xiang、林芯貝 Lin Xin-bei、
林沛豪 Lin Pei-hao、林宸詳 Lin Chan-xiang、
陳冠廷 Chen Guan-ting、許派銳 Khor Pai-rui、
楊凱淇 Yang Kai-chi、葉岫穎 Yap Siew-yin、
張智凱 Jhang Zhih-kai、蔡庭瑞 Tsai Ting-ruei、
藍舸方 Lan Ko-fang、羅洋 Luo Yang

燈光技術指導 Master Electrician | 蔡佳靜 Tsai Jia-jing

燈光技術執行 Lighting Technician | 王子郢 Wang Tzu-ying、林翰生 Lin Han-sheng、
柯雅云 Ko Ya-yun、徐襟 Hsu Chieh、連思妘 Lien Ssu-yun、
陳定男 Chen Ting-nan、黃彥真 Huang Yen-jen、
張仲安 Chang Chung-an、劉宗博 Liu Tsung-po

音響技術統籌 Audio Technical Director | 陳宇謙 Chen Yu-chien

音響技術執行 Audio Technician | 林家瑜 Lin Jia-yu、邵柯翰 Shao Ko-han、

張稚暉 Chang Chih-hui、趙之耀 Chao Chih-yau

製作人 Producer | 吳可雲 Ann Wu

執行製作 Executive Producer | 盧琳 Lu Lin

平面攝影 Still Photographer | 李佳擘 Lee Chia-yeh

演出紀錄 Documentation Photographer | 陳韋勝 Chen Wei-sheng、駱思維 Luo Sih-wei

標準字設計 Logotype Design | 小氣分分 X 藝術報國有限公司 xiao chi fen fen X Ars Association Ltd.

主視覺設計 Graphic Design | 劉子琳 Liu Tzu-lin

製作單位 Production | 微光製造 Shimmering Production

共同委託製作 Co-commission | 國家兩廳院 National Theater & Concert Hall、衛武營國家藝術
文化中心 National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

駐村支持 Residency Partners | 城崎國際藝術中心 Kinosaki International Arts Center、
倫敦 The Place 當代舞蹈中心 The Place, London

製作支持 Art Support | FACP - Clare C. & Friends Fellowship

微光製造為 2024 TAIWAN TOP 演藝團隊

Shimmering Production is sponsored by the National Culture and Arts Foundation (NCAF) as one of the TAIWAN TOP performing arts groups in 2024.

感謝名單 Special Thanks | (人名依姓氏筆畫排列)

雲門流浪者計畫、王昭驊、古名伸、吳佩芝、林懷民、林柔雯、周書毅、施馨媛、范淑蕙、涂秋香、孫平、高作珮、陳品秀、陳柏潔、陳韋勝、陳斌全、陳巧欣、許慈茵、梁春美、黃羽菲、黃凱臨、葉家卉、葉紀紋、鄭宗龍、劉怡伶、賴依莉、駱思維、謝旺霖、簡妮伽

Dewi Galuh Sinta Sari、Eddie Nixon、Hanabi Takemiya、Yuichiro Yoshida

[持本場館當日節目票觀眾，請至廳內折抵機辦理停車優惠](#)

歡迎掃描QR Code

加入兩廳院官方LINE帳號，填寫

「觀眾意見調查表」就送LINE POINTS



感謝您
費心填寫！

友善環境 | 國家兩廳院印刷品皆選擇使用大豆油墨物料。



演出中孩童陪伴服務 | 國家兩廳院在演出期間提供4-8歲孩童陪伴服務，詳細資訊請見

[兩廳院官網](#)。



從海開始，在海結束...

音樂

文學

影像

聲景

那些沒有上岸
的生命故事

將在此相遇

我們相
在此
還在水裡

10.11 FRI. — 10.13 SUN.

票價
1000

國家兩廳院實驗劇場
NTCH Experimental Theater

FROM PORT
TO PORT

主辦單位



購票請洽

